Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i rozbili resztę ocalałych Amalekitów, i zamieszkali tam aż do dnia dzisiejszego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam rozbili resztę ocalałych Amalekitów, po czym zajęli ich ziemie i mieszkają tam po dzień dzisiejszy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pobili resztę ocalałych Amalekitów, i zamieszkali tam do dziś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wymordowali ostatki, które były uszły z Amalekitów, a mieszkali tam aż po dziś dzień. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wybili ostatki, które były mogły ujść z Amalekitów, i mieszkali tam miasto nich aż po dziś dzień. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozbili oni ocalałą resztę Amalekitów i zamieszkali tam aż do dnia dzisiejszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wytępili resztkę Amalekitów, która się uratowała, i zamieszkali tam aż do dziś dnia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabili resztę zbiegłych Amalekitów i zamieszkują tam aż do dziś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozbili oni resztę ocalałych Amalekitów i zamieszkują tam po dziś dzień. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pobili oni resztę ocalałych Amalekitów i zamieszkali tam aż po dzień dzisiejszy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І побили осталих, що лишилися з Амалика, і поселилися там аж до цього дня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wymordowali resztki, które uszły z Amalekitów i zamieszkali tam aż do dzisiejszego dnia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wybili ostatek, który ocalał z Amaleka, i zamieszkali tam po dziś dzień. |